

THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 75 - No. 16

7 вересня 2014 р.

Українська Версія

Митрополит-архиепископ Стефан Сорока проповідує з нагоди Дня Незалежності України

Митрополит-архиепископ Стефан Сорока виголосив проповідь українською та англійською мовами в День Незалежності України 24-го серпня 2014 р. в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, ПА і Crest Community Church, Wildwood Crest (Уайлдвуд), Нью-Джерсі. Ось текст з проповіді:

Слава Ісусу Христу!

Ви і я нагадуємо апостола Петра в його мандрівці та навчанні від Ісуса Христа. У ньому розкривається наша людська природа. Він показує слабкість, яка властива всім нам. Ми також бачимо, як влада Ісуса надихає Петра до навчання і переміни. Це апостол Петро питається в Ісуса, скільки разів

людина має прощати. Єврейське право говорило про три рази. Апостол Петро думав, що він милосердний, бо радив сім разів. Ісус відповів йому: сім разів по сім! Іншими словами, наше прощення має бути безмежне. Щоб показати це, Ісус розповів притчу про немилосердного слугу, яку ви чули в сьогоднішньому Євангельському читанні.

Це Отця Небесного показує нам Ісус, Його Син. Боже милосердя є безмежне і нескінчене. Ви і я можемо сподіватися цього від Бога. Бог сподівається того самого від вас і від мене в наших взаєминах один з одним. Суд над немилосердним слугою в Євангелії повториться і щодо нас, якщо ми не будемо прощати. Ісус



Митрополит Стефан і о. Йосиф Шупа в Катедрі, Філадельфія, ПА.

сказав: «Отак і мій Отець Небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого» (Мт. 18:35).

Наше прощення має йти від серця, а не лише обмежуватися словами. Воно має бути щире і справжнє. Ісус показав нам нашу слабку людську природу, коли нагадав, щоб ми з терпеливістю безнастанно прощали інших. У свою чергу

ми потребуємо того самого повторюваного прощення від інших. Ісус говорить нам про любов та милосердного Бога, Який уділяє нам безконечне прощення.

Наш людський стан є такий, що ми часто зраджуємо інших, р о з ч а р о в у є м о , ображаємо. Слуга з сьогоднішнього Євангельського читання благав пана простити

(Продовження на ст. 2)

В цьому випуску:

У День Незалежності Папа Франциск молився за Україну - ст. 18

Митрополит-архиєпископ Стефан Сорока проповідує з нагоди Дня Незалежності України

(продовження з попередньої сторінки)

йому. Розповідаючи цю притчу Ісус розкрив нам силу смирення. Сила полягає в розпізнанні нами наших помилок, наших гріхів, у визнанні їх перед Богом і перед тими, кого ми поранили. Це важко зробити перед іншою особою. Це важко зробити перед Богом. Коли ми признаємося в наших провинах, в наших гріхах, особливо на таїнстві сповіді, ми приходимо до усвідомлення милосердя Божого. Ми залишаємося прощеними. Ми залишаємося звільненими від тягара наших гріхів. У той сам час ми звільняємося від жалості до себе, наших спогадів про рани та розчарування, і гріхів, які лежать на дні нашої душі. Часом ми чіпляємося до накопичених болей і ненависті.

Сила прощення, якщо вона ввійшла в наше серце, – наче струмінь свіжого повітря в наші легені. Ми позбуваємося накопичених образ та злості. Ми відчуваємо свободу, звільнення та очищення. Ми звільнені, щоб як християни стати світильником світла.

Папа Венедикт часто говорив про силу Святого Духа внутрі нас. Він міг спитатися: «Що ми робимо з цим неосяжним даром?» Ми свідомі цього прекрасного дару Божого милосердя. Чи ми шануємо його у нашому щоденному житті? Ми молимося «Отче наш» і просимо Господа «простити нам довги наші, як ми прощаємо довжникам нашим». Чи ми прагнемо бути такими ж милосердними, як милосердним до нас є Господь?

Кожен з нас знає про страшні події, що відбуваються в Україні. На Сході України йде війна з заколотниками та терористами, які намагаються зруйнувати державу. Вони відбирають в народу України право визначати своє майбутнє. Єдність та незалежність держави і її народу підриваються. Багато жертв покладено на захист України та у відповідь на агресію. Українці борються за свободу вираження, яка належить усім. Багато відданих душ пожертвували свої життя в боротьбі за гідність

та свободу України.

Ми дуже засмучені цими подіями. Ми розгнівані. Ми переживаємо за добробут і безпеку наших близьких, членів наших родин в Україні, за тих, хто знаходиться на передовій о б о р о н и У к р а ї н и .

Кожен з нас помагає як тільки може. Багато забезпечують медичними препаратами тих українців, які воюють. Наші люди є щедрими та чуйними до потреб наших страждаючих братів та сестер в Україні. Благослови Господь усіх, хто так щедро відгукується допомогою.

Що найважливіше, ми смиренно молимося до Бога за Україну та її народ. Ми молимося до Ісуса Христа за тих, хто служить Україні та за їхні зусилля по захисту України від агресора. Ми молимося за єдність народу. Ми молимося за мир і спокій в Україні та сусідніх країнах. Ми просимо милосердного Христа надихнути всіх



Митрополит Стефан і о. Павло Макар в Wildwood Crest, Нью-Джерсі. (Фото: Джордж Циган)

до взаємного прощення і глибшої терпимості до відмінностей. Ми молимося до Пресвятої Богородиці за заступництво перед її Сином, Ісусом Христом, за добробут та успіх України. Ми просимо її про материнський захист і щоб її любов огорнули всіх українців.

24 серпня багатьма фестивалями відзначається Незалежність України. Це дуже важливо, щоб ми багаточисельно збиралися в такі дні. Це важливо, бо так ми висловлюємо підтримку нашим братам і сестрам в Україні. Так ми висловлюємо свою солідарність з ними. Так виражаємо надію

(Продовження на ст. 3)

ШАХ

Митрополит-архиєпископ Стефан Сорока проповідує з нагоди Дня Незалежності України

(продовження з попередньої сторінки)

на краще майбутнє України. Святкування нашої української ідентичності та культури також зміцнює наші узи тут, в цій країні. Це зміцнює нашу гордість і єднає. Такі святкування служать натхненням молодим і старшим збиратися разом і ділитися надією та радістю. Труднощі в Україні розбудили в українській молоді та в юнацтві сутність їхнього родового коріння. Відбувається відродження зацікавлення українською культурою і багатими традиціями. Наші зібрання допомагають надихати це зацікавлення в

нас самих та в наших друзях та прихильниках. Ми приходимо до усвідомлення спільності руху як одна родина і потреби один одного в життєвій мандрівці.

Папа Франциск підкреслює потребу для кожного з нас пошуку радості в щоденному житті. Шукайте радості в деталях щоденного життя. Обирайте шанувати життя. Обирайте святкувати свою віру. Ісус обіцяє нам те, що своїм апостолам: «Я казав вам так для того, щоб була у вас моя радість і щоб ваша радість була повна» (Йо. 15, 11). Бути радісним

– це вибір, так само як вибором є бути живою і прощаючою людиною. Бог дає це свobodно. Ви і я обираємо прийняти це і жити повнотою життя. Наші українські фестивалі несуть радість та надихають нас до єдності.

Сьогодні і кожного дня перевіряйте себе: чи ви відображаєте милосердного Христа в усіх своїх діях. Ми сподіваємося і очікуємо Божого прощення. Чи ми такі ж милосердні до інших і навіть до себе? Ісус не залишає нам вибору непростення. Воно має бути щире і з глибини серця. Простіть сердечно та усвідомте,

що в вашому серці та думках стало більше місця для радості в житті. Святкуйте цю радість в Господі. Святкуйте свою українську ідентичність та спадщину разом з тими, кого Бог дає вам на дорозі життя. Зростаємо в гордості та турботі про наших братів та сестер в Христі і за нашу дорогу Україну. Надихаймо інших гордитися своїм українським походженням. Дозвольте Божій благодаті огорнути вас Його любов'ю, щоб святкувати разом з усіма, з ким ви покликані зустрітися.

Слава Ісусу Христу!

КОНЦЕРТ З НАГОДИ СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ



Організатори та гості зібрання перед початком святкового концерту з нагоди святкування 23-ї річниці Незалежності України, субота, 23 серпня 2014 р., Український Освітньо-Культурний Центр, Філадельфія.

(Продовження на ст. 4)

КОНЦЕРТ З НАГОДИ СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

(продовження з попередньої сторінки)



Діти з українського садочку "Світличка" під керівництвом п. Ірини Пінчук віршами вітають святочне зібрання.



Соліст Ігор Сипон співає на святковому концерті три українські пісні.



Пан Євген Чолій, Президент Світового Конгресу Українців звертається з натхненним та змістовним словом до учасників святкового концерту.

(фото: Митрополит-архієпископ Стефан Сорока).



Пані Уляна Мазуркевич – ведуча програми святкового концерту.



Чоловічий хор «Прометей» радісно і бадьоро виконавши чотири українські патріотичні пісні заслужив овації від учасників святкового концерту.



Пані Надя Петрик, Президент Філадельфійського відділення «Нової Хвилі» читає вітальний лист від Консульства України в Нью Йорку.

Український День Незалежності в Українському Католицькому Крайовому Соборі Пресвятої Родини, Washington, DC

Washington, D.C.— A “Vibrant” church full of parishioners and shrine visitors celebrated Ukrainian Independence Day after both Sunday Divine Liturgies with fellowship, a little good cheer, and some tasty Ukrainian picnic cuisine. This annual event at Holy Family was even more important this year because of the current crisis that many family, friends, and neighbors are enduring in Ukraine.

Volunteers from the parish prepared the food while many parishioners wore their “Ukrainian Finest” or donned various shades of blue and gold.

The event was open to everyone and without charge for anything. Free will offerings were accepted. All of the donations amounted to over \$2000 and were sent to Ukraine for Humanitarian Relief Efforts.



Fr. Robert gets a picture with Julianna Orange, Alexandra Orange, Anastacia Popil, Lazarus McCarthy, and Michael Popil.



Fr. Wasyl poses for a picture with Christine Paclawskyj.



Fr. Robert poses for a picture with Teresa Caryk.



Liturgy Parishioners enjoy some good times in the newly refurbished Fr. Shawel Room.



Liana and Adrian Pidlusky arrive via the Shrine’s new elevator with son, Mark, to celebrate.

Святкування Двадцять Третьої Річниці Незалежності України в Perth Amboy, NJ



On Saturday, August 23, 2014 over 100 persons of Ukrainian descent together with many others gathered at the Perth Amboy, New Jersey City Hall to raise the blue and yellow flag of Ukraine in acknowledgement, commemoration, and celebration of the 23rd anniversary of the Independence of Ukraine. Many of the attendees were dressed in the traditional and colorfully embroidered Ukrainian blouses, shirts, and dresses.

Mr. Michael Szpyhulsky, Principal of Assumption Catholic School in Perth Amboy, served as master of ceremonies. The opening prayer and remarks were offered by Reverend Ivan Turyk, Pastor of Assumption Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy. He recalled the long time suffering that Ukrainians have endured at the hands of others, including religious persecution and the lack of human rights. Father Turyk asked those in attendance to continue to pray for peace and to reach out to American governmental representatives to do more in supporting the Ukrainian nation in its independence and in its continued quest for a free and open democracy. The Assumption Church Choir "Boyan" followed his words with the singing of "God Bless America". New Jersey State Senator Sam Thompson of the 12th District addressed the people.

Other speakers were Mr. Oleksiy Budukevych, Manager of the Perth Amboy branch of the Ukrainian National Federal Credit Union, and Mr. Alexander Gologovski, a naturalized US citizen who travels to his homeland several times each month to deliver aid to families that have suffered under horrendous conditions resulting from the conflict with mercenary rebel forces in Eastern Ukraine. He also supports activities to prevent human rights violations. Mrs. Melanie Fedynyshyn, president of St. Ann Society of Assumption Church, was keynote speaker. She reviewed the contributions that Ukrainian immigrants and Ukrainian Americans have made to the United States of America as well as to the city of Perth Amboy.

Mayor Wilda Diaz read and presented a proclamation to Reverend Turyk. A group of children dressed in traditional Ukrainian costumes offered a Ukrainian flag to be raised and flown on the City Hall Circle flag pole. Choir "Boyan" sang the Ukrainian national anthem. As the ceremony concluded the crowd sang "Bozhe Velyky Yedyny", the spiritual anthem of Ukraine, which asks for God's help in troubled times.



Парафія в Passaic, NJ святкує Незалежність України

St. Nicholas Parish in Passaic, NJ, marked the 23rd Anniversary of Ukrainian Independence in a series of activities commemorating the anniversary of Independence, and demonstrating support for our Ukrainian brethren in their ongoing struggle. The New Ukrainian Wave of Passaic co-sponsored these events with the Parish.



On Aug. 16th, the Parish and the New Ukrainian Wave co-sponsored an evening with guest speaker Vakhtom Cipiani, editor of "Istorichna Pravda" Ukrainian internet news site. Mr. Cipiani spoke about current issues facing Ukraine, fielded questions from the audience, and participated in discussion afterwards.

Friday evening, August 22nd, the public was invited to a screening of the video documentary series, Babylon 13- Cinema of Civil Protest, in the St. Nicholas Parish Auditorium. Introduced by Ms. Halyna Seminiak of the New Ukrainian Wave-Passaic, film director Mr. Yuri Gruzinov spoke of his experience filming on the frontlines during the Kyiv Maydan protests and documenting the first casualties in the struggle.



After the screening, the audience processed across the road to the plaza in front of St. Nicholas Church for the lighting of the "Іскра Єдності" – Candle of Unity. This ceremony was repeated in locations throughout the Ukrainian diaspora and across the nation as a symbol of our support and solidarity with our Ukrainian brethren.

Sunday, Aug 24th after the Divine Liturgy, parishioners and guests flowed out the doors onto the church plaza to witness the ceremonial raising of the flag of independent Ukraine.

Invited guests, among them, Mayor James Anzaldi, City Councilman Peter Eagler, Congressman Robert Pascrel, and Mr. Ken Wanio, UCCA Passaic-Bergen Branch, echoed the words of Rev. Andriy Dudkevych, pastor, who in his homily spoke of the love, concern, and support for Ukraine in its current struggle against unlawful invasion, and the need to continue the spiritual support through prayer. Afterwards, all were invited to the parish auditorium for a program of song and testimony, and refreshments.



Оселя ОДВУ ім. О. Ольжича Відсвяткувала 23-ту Річницю Української Незалежності

Серед принадливої зелені дубових, грабових і шпилькових дерев, недалеко від головної залі оселі ОДВУ ім. О. Ольжича в Лігайтоні, Па. знаходиться імпрезова сцена, на якій відзначено 23-ту річницю "Української Незалежності", яку в цьому часі святкує українська людність всесвіту. І подібно, як у кожному році, появилася значна кількість учасників, включаючи неукраїнців, які звичайно з захопленням придивляються українському мистецькому виконанню та милозвучності української музики.

Підчас відкриття весь прихожий люд мав нагоду прислухуватися нашій милозвучній співучості, що нагадувало всім наш чарівний материк.

По обличчях всіх прихожих появлялася замітка, що мимо теперішнього гніту нашими вороженьками, наш народ був, є і

буде завжди здатний протиставитися будь-якому насильству і відновляти свій напрям до свободи.

Коли вже публіка виповнила довколишність сцени, тоді почалася мистецька програма. В суботу, 16- серпня після полудня появилися на сцені ведучі цілої програми Павлина Головяк і Андрій Добрянський, які вив'язалися взірцево в перебігу цілої програми.

Відтак появилася на сцені група українсько-американських ветеранів пост 42 ім. Джека Пеленса з Бетлегему, Па., після чого квартет Казка відспівав український і американський гимни та молитву "Отче Наш".

Коротко після цього прозвучало привітне слово голови ОДВУ, Олеся Процюка. Та вже мабуть ніколи українська душа не насититься штукаю українських народних танців, які



Брати Добрянські
(фото: Олександр Процюк)



Св. Літургія в каплиці Св. Андрея (фото: Олександр Процюк)

звичайно підкріплюють кожного з нас енергією і витривалістю.

І в продовжуючому ході програми ансамбль Казка, знаний із своєї всесвітньої діяльності, продовжував забавляти численну публіку своїми милозвучними піснями і танцями, які нагадували старшому поколінню їхню юність, а молодому надавали нахил до любови рідного буття.

Щоб збагатити вмільсть українського мистецтва, ансамбль Карпати також виявив свою здатність в даній ділянці, виконуючи ряд танців, за що публіка винагородила його щедрими оплесками. А брати Добрянські також знані з виступів серед людности, де тільки знаходиться українське буття, збагатили весь репертуар народними і козацькими піснями, що надало приємний настрій всім присутнім.

Та всім нам відома скрипалька Іннеса Тимочко-Декайло, яка, так би сказати, своєю віртуозною грою удушевила почуття всіх присутніх.

Тут слід згадати малюка Ігора Михайла, який своєю скрипкою збагатив настрій всієї публіки, а квартет (група молодих музикантів-дві скрипки, гітара і акордеон) додала всім учасникам особливого вдоволення.

Особливу презентацію виявила група танцюристів відносно пошани Революції Майдану та героїзмі Небесної сотні, де можна було зазримити рухомість даного вчинку і вияв справжнього патріотизму тамошньої молоді. Щире признання належить Андрієві Добрянському, географови танцювшановуючи героїв

(Продовження на ст. 9)

Оселя ОДВУ ім. О. Ольжича Відсвяткувала 23-ту Річницю Української Незалежності

(продовження з попередньої сторінки)

Майдану.

Програму закінчено нашим славнозвісним гопаком, а у восьмій годині вечором відбулася забава, де всі присутні витворили вечірньо-приємний настрій до звуків Володимира Сизоненка орхестри.

Внеділю 17 серпня, коротко перед одинадцятою годиною перед полуднем, перед молитовницею оселі, відбувся привіт

нашому митрополитові владиці Стефанові о. Володимиром Бараном, парохом церкви св. Володимира Великого в Палмертоні, керівниками ОДВУ Олесем Процюком та його дружиною Уляною та адміністраторкою оселі Лесею Стециною.

В 11-й годині перед полуднем почалася, в каплиці оселі, св. Літургія, яку відправив митрополит, владика

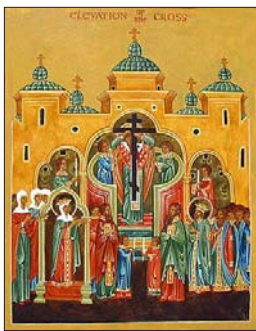
Стефан в співслужінні о. Володимира Барана. Тут слід згадати, що брати Добрянські, своїми милозвучними голосами, не тільки що збагачували урочистість цілої Богослужби, але також з'єднували її з істиною господнього буття, а владику Стефан своєю проповіддю висловив надію для нашої непоборної нації і в супроводі молитви рівночасно побіду над

злом.

Опісля наступило відкриття недільної програми для всіх, що не мали змоги появитися в попередньому дні.

Всім тим, що спричинилися до приготування такого вдалого торжества, заряд ОДВУ і адміністрації оселі висловлюють їхню вдячність.

Богдан Пастушак



Неділя перед Воздвиженням Чесного Хреста 7 вересня 2014 р.

Сказав Господь: Ніхто не зійшов на небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий, що на небі. І як Мойсей підняв змія в пустині, так Син Чоловічий має бути піднесений, щоб кожен, хто вірує в нього, мав життя вічне. Бо так Бог полюбив світ, що дав Сина свого єдинородного, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, але мав життя вічне. Бо Бог не послав у світ Сина, щоб світ засудити, але щоб ним спасти світ. (Ів. 3, 13-17)

Святкуючи сьогодні Неділю перед Воздвиженням Чесного Хреста, ще раз усвідомлюємо, що хрест і воскресіння нероздільні. Так само є і в житті, де смуток переплетений з радістю.

Євангелист Іван пригадує нам про старозавітню подію в пустині, де Мойсей з Божого повеління зробив мідяного змія і повісив його на стовпі. Народ, дивлячись на нього, зцілювався від укусу зміїного (Чис. 21, 4-9). Але цього було замало, недостатньо було старозавітніх жертв. Потрібно було жертви

Божого Сина, треба було великодньому світлу осіяти хрест. Це не лише перемога добра над злом, через це нам відкривається дорога до Царства Небесного, до вічної радості. Очевидно, ми є немічні й слабкі люди, але багато, однак, залежить від нас самих. Найперше, чи ми це запрошення приймаємо. Якщо хтось каже або своїми вчинками доводить, що не хоче бути спасенний, тоді важко з такою людиною.

Ісус Христос прийшов нас не засудити, а спасти, бо як говорить далі наше сьогоднішнє Євангеліє:

«Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, але жив життям вічним» (Ів. 3, 16). Боже, світ є гарний, це діло твоїх рук і плід великої твоєї любові. Але проблема є в людині, яка відвернулася від Тебе через гріх Адама і Єви, вона і сьогодні часто відвертається від Тебе через власні гріхи. Тому, Боже, дякуємо Тобі, що Ти не відвертаєшся від нас, від мене конкретно!

Бог християн є Богом любові, другом життя, а не смерті, бо у своєму Сині уподібнився до нас.

Бог завжди шукає людину, Він на нас чекає, хоче нам товаришувати в дорозі до вічності. Але Він це робить лише за однієї умови, якщо ми Йому це дозволимо. Багато людей бояться Бога, але чи тут є логіка? Напевно, така людина ще не знає Бога, тому і має страх. З іншого боку, наша молитва може бути таким пригадуванням Богові, що Він ще для нас не зробив. Ми тоді не чуємо, що Він очікує від нас. Проблема може бути в тому, що нам часто дорога з Богом невігідна. Людина

(Продовження на ст. 10)

Неділя перед Воздвиженням Чесного Хреста

(продовження з попередньої сторінки)

різними способами хоче обминати хрест, Голготу, терпіння, незручності, а тоді розминається і з Воскресінням. Роздумаймо глибше над подією великоднього ранку. Після розп'яття Ісуса Христа апостоли занепали духом, можливо і нарікали на свою долю. Тоді настав час дії для жінок. Вони рано-вранці пішли до гробу. Жінку, яка дуже сильно когось любить, нічого не злякає, не зупинить. Воскреслого першою побачила Марія Магдалина. Жінка випередила чоловіка, як серце випереджує

розум, хоч і одне, і друге потрібне: серце, щоб служити і любити, а розум, щоб пізнавати і переконувати. Чому саме жінки стали першими свідками Воскресіння? Бо вони були під хрестом, пережили дуже особисто подію Страсної П'ятниці. Тоді вони несуть цю радісну вістку про Воскресіння до апостолів, але ті сумніваються і перевіряють. Бачимо, що Бога швидше знаходять ті, які хочуть Йому служити, а не розумово досліджувати.

Оскільки ми недавно

святкували Різдво Богородиці, то хочемо в особливий спосіб подякувати Марії за її материнство, за дар Сина, за те, що погодилася віддати Його на хресну дорогу. Вона за всім слідкувала, зберігаючи це в своєму серці. Вона, десь, до цього готувалася, але цих аргументів було замало. Її серце розривалося з болю, але така була воля неба. Це не просто бачити смерть дитини у розквіті сил. Він помирав брутально, як злочинець, хоч був цілком невинний. Він помирав від втрати крові. Вона

готова була зробити все, щоб бути на місці дитини. Напевно, її болить, коли люди надалі прибивають Ісуса гріхами до хреста. Розп'ятий Ісус не мав сили щось промовити до матері, лише віддав її в опіку Івану. А відразу після Воскресіння наповнив її радістю та присутністю. Так після смутку завжди приходиться радість, хрест невід'ємний від Воскресіння, про що переконуємося цієї неділі.

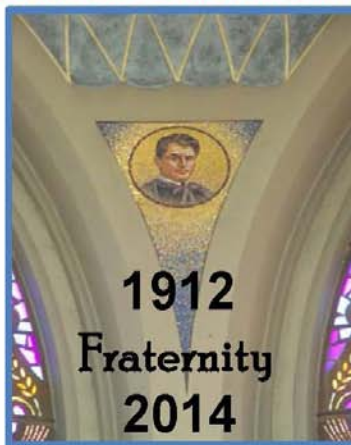
(о. Володимир Груца, ЧНІ)

The Providence Association Of the Ukrainian Catholics in America

1-877-857-2284 (ext. 211)

СОЮЗ УКРАЇНЦІВ
КАТОЛІКІВ
ПРОВІДІННЯ

www.provassn.com



sales@provassn.com



LIFE INSURANCE FIXED ANNUITIES (Savings Certificates), IRA'S AND ROTH IRAS

Family Financial Protection

Retirement and Savings: Safe, Secure and Steady Wealth Accumulation

401(k), 457, 403(b), IRA and other pension plan rollovers

Lifetime GUARANTEED MINIMUM INTEREST RATE on Savings is

3.00% - Call or email for details or a free personal consultation!

Парох та Парохіяльна Спільнота
Української Католицької Церкви Святого Стефана
у Томс Рівер, Нью Джерзі

мають шану запросити вас з родиною на урочисте

АРХИЄРЕЙСЬКЕ ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ

1344 White Oak Bottom Road Toms River, New Jersey 08755

Неділя, 12 жовтня 2014 року

2:00 год. після обіду - Архиєрейське Посвячення
нової церкви та Архиєрейська Служба Божа

5:00 год. вечора - Перекуска

6:00 год. вечора - Бенкет

Для більш детальної інформації щодо святкування або для замовлення
місць на бенкет просимо телефонувати: до Люби Бонзек 732-505-8782
або церковної резиденції 732-505-6053

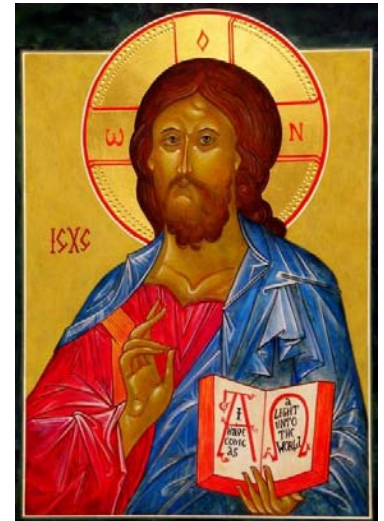
«Я - світло світу» - ці слова проголошені темою Архиєпархіального Собору 2014 року, що відбудеться в суботу, 25 жовтня

Філадельфія, Пенс. – Митрополит Стефан Сорока проголосив слова: «Я - світло світу» (Йо. 8, 12), темою Архиєпархіального Собору 2014 року, який відбудеться 25 жовтня в Катедральному громадському залі на вулиці Френкліна в Філадельфії.

Собор є архиєпархіальним зібранням мирян, духовенства та монашества скликаним Архиепископом на допомогу «єпархіальному єпископу в тому, що має відношення до спеціальних потреб або користі єпархії», як сказано в Кодексі Канонів Східних Церков.

На ранішній сесії Митрополит Стефан представить підсумок нещодавніх досліджень щодо молоді, жіноцтва та євангелізації родин. Опісля будуть вислухані короткі роздуми делегатів від мирян, духовенства та монашества, що розкриють «Світло Христове через: Боже слово і катехизм, Святі Таїнства і молитву, служіння ближнім, провід, сопричастя/ служіння єдності та місійний дух.

Пообідня сесія включатиме дискусії в малих групах на теми: *Як ми маємо жити Євангельським посланням та плекати живу парафію? Як запрошувати колишніх парафіян, родичів та знайомих і вітати їх в наших парафіяльних родинах?*



Собор завершиться відправою Архиєрейської Служби Божої в Катедрі Непорочного Зачаття в співслужінні Митрополита Стефана та духовенства Архиєпархії. Темою проповіді буде: «*Ви - світло світу*» (Мт. 5, 13-14).

Напрацюваннями та рекомендаціями сформульованими нашим Архиєпархіальним Собором ми поділимося на Соборі всієї Української Католицької Церкви, який відбудеться в Україні в 2015 році.

Очікується, що кожна парафія пришле на собор як мінімум двох делегатів, але не більше чотирьох від парафії. Делегатами мають стати парафіяни різного віку, деякі парохі, та члени фінансових рад парафій. Запрошуються також представники всіх чернечих спільнот, які активні в Архиєпархії. Особливо вітаємо і просимо взяти участь у Соборі все духовенство, діюче і на емеритурі.

Реєстраційні форми уже розіслані всім парохам та настоятелям чернечих спільнот.

Напередодні собору, в п'ятницю 24 жовтня 2014 року, буде проведено День духовенства для всіх клириків архиєпархії, який розпочнеться о 1:15 пополудні, та завершиться в 5 годині пополудні спільним обідом.

Сестри Чину Святого Василя Великого
Вісімдесят П'ята Річна Проща
“Поклик до Святості”
Життя Митрополита Андрея Шептицького
в 70-ть ліття Його смерті
Неділя, 5-го жовтня 2014

9 р. - 11 р.	Свята Шайна Покаяння (Сповідь)		довкола монастиря
10 р.	Вервиця	Матері Молитви	Каплиця Пресвятої Трійці
11 р.	Процесія		від Василянського Духовного Центру
	Архієрейська Божественна Літургія (двомовна)		аудиторія
	Служитель: Високопреосвященніший Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока та Українські Католицькі Єрархи США		
	Проповідник:		Всечесніший Протоієрей Іван Кацак
	Хор: з Ураїнцького Католицького Собору Пресвятої Родини, Вашингтон, Д.К.		
1:30 н.п. – 5 н.п.	Харчування		під шатрами на стоянці авт
2 н.п. - 4 н.п. (точно)	Презентація: Фільм: Митрополит Андрей		в Василянському Духовному Центрі
3 н.п. – 3:45 н.п.	Вервиця	Матері Молитви	святиня: Почаївської Матері Божої
3:45 н.п.	Благословення Пелігійних Предметів		Каплиця Пресвятої Трійці
4 н.п. - 5 н.п.	Молебен/Шайна Оздоровлення (двомовно)		святиня: Почаївської Матері Божої
	Служитель:		Українські Єпископи та Священники
	Проповідник:		Всечесніший Протоієрей Іван Кацак
	Хор: з Ураїнцького Католицького Собору Пресвятої Родини, Вашингтон, Д.К.		
5 н.п.	Благословення авт та автобусів		стоянка авт



Sisters of the Order of Saint Basil the Great
710 Fox Chase Road
Fox Chase Manor, PA 19046
Phone: 215.379.3998 Fax: 215.780.1743
E-mail: development@stbasils.com Web: www.stbasils.com



Українська Католицька Церква Св. Миколая
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
 217 President St., Passaic, NJ 07055 www.stnicholasucc.org
 За подальшою і докладнішою інформацією Дзвонити: 973-471-9727

Гість фестивалю



Ірина Лончина
Народна

31st
Picnic - Festival
SEPTEMBER
- 21 -
ВЕРЕСЕНЬ
Sunday • Неділя
ФЕСТИВАЛЬ-ЗАБАВА
ПОЧ. 12:00 noon
ВСТУП - \$5:00
ГУРТ:
АННА-МАРІЯ
ENTERTAINMENT





UKRAINIAN FESTIVAL
УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ

Fun for all ages! Come one come all!

Ukrainian Food
Zabava! Vendors
Music & Art
Face Painting
Games &
Bouncy House




19 жовтня 2014 р. об 11 годині ранку в українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття Архиепископ Стефан приєднається до подружніх пар наших вірних на Божественній літургії вшанування Подружнього Життя.

Цього жовтня ми святкуватимемо Подружжя на особливій Божественній літургії та бенкеті в Катедрі. Ми просимо всі наші подружні пари приєднатися до нас в святкуванні цього зобов'язання один одному; посвяти життю! Митрополит Архиепископ Стефан Сорока запрошує вас прийти, щоб приєднатися до нас на Божественній літургії 19 жовтня 2014 р. об 11 годині ранку в нашій Катедрі Непорочного Зачаття. Після Служби відбудеться бенкет.

Протопресвітер Данило Троян
 Комісія у справах евангелізації
 Філадельфійської Архиепархії

Deadline for Registration is October 5, 2014.

WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION



October 19, 2014

**Ukrainian Catholic Cathedral
of the Immaculate Conception
Philadelphia, Pennsylvania**

**We invite all our married faithful to join with our
 Metropolitan Archbishop Stefan Soroka
 at our Ukrainian Catholic Cathedral October 19, 2014
 for the celebration of their Wedding Anniversaries
 at a Divine Liturgy at 11:00AM
 followed by a Banquet in their honor.**

Registration Form:

Husbands Name _____
 Wife's Name _____
 Address _____
 Parish _____ Phone _____
 Email _____ Years Married _____
 Number of Guests _____

Deadline for Registration October 5, 2014

Cost: \$50.00 per Anniversary Couple \$30.00 Per Guest

Mail to: Office for Evangelization 827 N Franklin Street Philadelphia PA19123

Make checks payable to *Archeparchy of Philadelphia.*

UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Children's drawings to support Ukrainian soldiers.

On Sunday, August 31, 2014, Assumption of the Blessed Virgin Mary Parish in Perth Amboy, NJ and the Ukrainian Women's Association (135 Dept.) sponsored a special day for children dedicated for "Peace and Security in Ukraine through the eyes of children". Our youngest parishioners wrote letters for peace and drew heartbreaking pictures to support Ukrainian soldiers who are fighting separatists in eastern Ukraine. All drawings and letters will be sent to the war zone in Ukraine to specific military units.



North Anthracite Deanery holds Youth Gathering

The North Anthracite Deanery Youth Gathering took place on August 21, 2014 at Lackawanna State Park in Dalton, PA. Fr. Daniel Troyan presented a small workshop, which was followed by lunch and games.

Nanticoke Parish Celebrates the Feast of the Transfiguration

Holy Transfiguration parish of Nanticoke, Pa. celebrated the Feast of the Holy Transfiguration on August 10.

Rev. Volodymyr Popyk celebrated the Divine Liturgy on Sunday morning with the responses sung by the Holy Year Choir under the direction of Dr. Richard Barno.

A luncheon was held at the church hall which was donated and catered by Gerard Rentko. A special presentation on the history of the parish was given by Sister Martin (Rodko) of the Missionary Sisters of the Mother of God. Accompanying Sister Martin was Sister Thomas. The festivities were enjoyed by all.



Photo (l to r): Helen Lipowski, Nicholas Placek, Lisa Placek, Jerry Adamczyk, Joan Skordy, Peter Słota, and John Hoolick.

Youth from Downingtown, PA visit the Cathedral



The Director of Youth Ministry at St. Joseph Catholic Church in Downingtown, Pa., Ken Chrusch brings young people from the Downingtown area for a visit to the Immaculate Conception Cathedral on the Feastday of the Dormition on August 15. Ken Chrusch who has Ukrainian Catholic ancestry enjoys sharing the spirituality and traditions of the Greek Catholic Church with those who may have never been exposed to the Eastern Catholic Church. The group received a tour of the Cathedral and Shroud of Turin reproduction by Deacon Charles Schultz and Sister Timothea Konyu, MSMG and prayed a specially prepared decade of the Rosary with accompanying prayers followed by a hymn to the Mother of God. Afterwards, the young people enjoyed a tour of the

Treasury of Faith Museum before their departure. Visiting the Cathedral on August 15 has become an annual site of Pilgrimage for Ken Chrusch and a number of youth from the Downingtown area.

SS. CYRIL AND METHODIUS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH 4TH ANNUAL RUMMAGE SALE, OLYPHANT, PA.

Location: The American Legion Hall, Raymond Henry Post #327,
101 Willow Ave./Lackawanna Ave. (By the Bank) in Olyphant.

Dates: September 19, 20 and 21st 2014

For more information contact Father Nestor Iwasiw, Pastor at 570-489-2271.

Злоба гріха

„Хто чинить гріх, той від диявола, бо диявол грішить від початку“ (1 Ів. 3,8).

Яку велику злобу містить в собі гріх пізнаємо з того, коли роздумаємо, що добрий та милосердний Бог справедливо карає за гріх. Перенесімося думкою до неба, де всемогутній Бог дуже давно сотворив мільйони гарних ангелів. Це були чисті душі, обдаровані високим розумом, великою силою та вільною волею. Всі вони були святими, прекрасними та милими Богу. Красу ангельської святості неможливо збагнути нашим людським розумом. Господь Бог дав цим ангелам певне випробування, щоб вони, хоча малою мірою могли заслужити собі це своє велике щастя, однак частина ангелів не витримала цього випробування та згрішила непослухом проти Бога. Найкращий між усіма ангелами - Люцифер, тобто „носіє світла“, засліплений пізнанням своєї краси, з гордості не хотів покоритись Божому наказу. Більше того, своїм прикладом і захоотою він спонукав третину ангелів до непослуху Господу Богу. Це був великий гріх, і хоча поповнений тільки раз і тільки думкою, однак його злоба була такою великою, що справедливий Бог повинен був сильно покарати цих гордих ангелів. Він назавжди позбавив їх своєї ласки любові, ці

ангели залишилися без усякої краси, святості та всіх дарів, якими вони так щедро були обдаровані перед своїм упадком. Відкинені від Бога, вони опинилися в пеклі, в безмежному морі вогню (2 Петр. 2:4). І не залишив їм Бог ніякої надії на можливість спасіння, ніякої нагоди до покаяння, до поправи. Якою ж великою повинна була бути злоба цього гріха, коли стала причиною такої тяжкої Божої кари!

Перенесімося тепер на хвилину до прекрасного земного раю, де щасливо проживали перші люди Адам і Єва. Обоє святи, добрі, Божі діти, жили в раю далеко від всякого смутку, терпіння, вільні від хворіб та смерті. І такими щасливими вони повинні були залишитись на віки, а з ними і всі їхні діти, нащадки, тобто всі люди. Після довгих років щасливого життя на землі, Бог хотів взяти всіх до неба. Однак Господь Бог там, в раю, дав Адамові та Єві одну заповідь, неважку, але дуже важливу: „З дерева ж пізнання добра й зла не їстимеш, бо того самого дня, коли з нього скуштуєш, напевно вмреш“ (Бут. 2:17). На превеликий жаль, Адам і Єва не дотримались цієї Божої заповіді. При першій нагоді піддалися

намові диявола і з'їли заборонений плід. Відразу після гріху на них впала важка Божа кара - Бог прогнав їх з раю. Втративши Божу ласку, вони втратили Боже дитинство і право до небесного царства, та стали дітьми Божого гніву. Через один гріх наші прародичі втратили своє щастя та щастя наше. Сумні наслідки первородного гріха відчуваємо на собі ціле життя і всі ми, Адамові діти. Ось звідки беруть початок всі нещастя, всі інші гріхи, злочини, всі спокуси, терпіння, хвороби і смерть. Яку біду у світі зробив один гріх!

За гріхи нечистоти Господь Бог покарав потопом цілий світ та спалив небесним вогнем два великі міста Содому та Гомору. Знаємо зі Святого Письма, що Бог карає за гріхи людей пеклом, тому неважко зрозуміти, якою великою є злоба гріха.

Однак, Бог, у своєму милосерді, постановив рятувати людей від гріха та його пагубних наслідків і послав на землю Свого Єдинородного Сина, щоб Той був нашим Спасителем. Ціле життя Божественного Учителя, це докази для нас величчї тієї злоби і нещастя, які криються в кожному смертельному грісі. Життя

Ісуса на землі - це покута за різного роду людські гріхи. Його пониження, упокорення, Його послух, убогість, Його душевні муки і тілесні терпіння - страсті, все це говорить нам про величчю злочину в кожному грісі, і що потрібно було аж такої покути Ісуса-Богочоловіка, щоб виправити заподіяне гріхом зло.

Божа справедливість і сьогодні домагається від нас співпраці з жертвою нашого Божественного Спасителя. Бог вимагає від нас покути, молитов, добрих діл і милосердя, як задосить вчинення, перепрошення ображеного і прогнаного різного роду гріхами Божого Маєстату. Найважливішою жертвою перепрошення Бога є та безнастанна жертва Нового Завіту - жертва Тіла і Крові Христа-Спасителя, жертва Божественної Літургії на престолах наших церков.

Стараймося зрозуміти цей Божий заклик до покути і зложімо свою жертву перепрошення Бога за свої гріхи та за гріхи інших. Просімо, щоб милостивий Бог благословив нас і всіх людей у світі своїми дарами, як доказами своєї до нас любові.

У День Незалежності Папа Франциск молився за Україну

24.08.2014

У неділю, 24 серпня 2014 року, після проказування молитви «Ангел Господній» з тисячами паломників, які зібралися на площі Святого Петра у Ватикані, Папа Франциск привітав Україну з Днем Незалежності. Як тільки він згадав про Україну, його слова були перервані довгими оплесками всіх присутніх.

Святіший Отець сказав:

«Дорогі брати й сестри, моя думка сьогодні особливим чином лине до улюбленої землі України, яка сьогодні відзначає національне свято, до всіх її синів і дочок, до їхніх прагнень миру та спокою, яким загрожує ситуація напруження й конфлікту, що не подає ознак зменшення, викликаючи багато страждань серед цивільного населення. Ввіряємо Господу Ісусу та Пресвятій Богородиці всю країну і спільно молимося насамперед за жертви, за їхні родини й за всіх, що страждають. Я отримав листа від одного єпископа, який розповідає про все це горе. Помолімося разом до Пресвятої Богородиці за цю улюблену землю України в день її національного свята!»

Папа разом із тисячами паломників, присутніми на площі Святого Петра, проказав молитву «Богородице Діво», закінчивши словами: «Маріє, Царице миру, молися за нас!»

сайт Радіо Ватикану

<http://news.ugcc.ua>



Глава УГКЦ у День Незалежності: «Закликаю кожного з вас повірити в Бога і Україну»

Неділя, 24 серпня 2014 бути прощеними.

Ми повинні повірити в Україну, у могутність нашого народу й багатство нашої землі. Але ми зможемо вільно жити на цій землі лише тоді, коли не будемо егоїстами. Коли заради власних вигод не будемо саджати своїх ближніх до темниці. Коли навчимося ділитися дарами, перейматися біллю ближнього, прощати й

Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час проповіді до вірних у Патріаршому соборі Воскресіння Христового сьогодні, 24 серпня, у свято 23-ї річниці Незалежності України.

Цього дня в храмах Української Греко-

Католицької Церкви вірні моляться за нашу вільну й незалежну Батьківщину і просять в Господа Бога благословення для неї. «Це свято, з одного боку, є громадським, народним, з іншого – глибоко духовним. Бо сьогодні, стоячи перед Божим обличчям, ми повинні запитати себе, що нам слід зробити для того, аби втримати цей Господній дар», –

просить застановитися Предстоятель.

На думку Блаженнішого Святослава, у цей день ми починаємо розуміти, що для нас означає дар незалежності, дар свободи, дар гідності, дар життя.

Він просить, щоб кожен із нас задав собі

(Продовження на ст. 19)

Глава УГКЦ у День Незалежності: «Закликаю кожного з вас повірити в Бога і Україну»

(продовження з попередньої сторінки)

запитання: «Боже, що віддам Господеві за те, що Він воздав мені?» «І сьогодні Господь каже кожному з нас: для того щоб втримати дар незалежності, зростати в ньому, поділімося з нашим ближнім усім тим, що маємо», – каже проповідник.

«Сьогодні хочу закликати кожного з нас, кожного мешканця України, кожну добру людину – повірити в Бога і Україну», – наголосив Верховний Архієпископ.

Говорячи про національний прапор, Блаженніший Святослав зазначив, що коли споглядаємо на цей символ, бачимо на ньому поєднання неба і землі. «Неба як того Бога, який чуває над нами, на небесній блакиті. І землі, яка щедро родить врожай лише тоді, коли Боже благословення спочиває на ній», – сказав він.

«Дякуймо сьогодні Господу Богу за дар свободи, за дар гідного життя. Але просімо,



щоб ми були здатними цей дар втримати і ним поділитися», – звернувся Глава Церкви до кожного з нас.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.ua>

Патріарх УГКЦ освятив пам'ятний Хрест Героям Небесної сотні

25 серпня 2014

У 23-тю річницю Незалежності України Глава Української Греко-Католицької Церкви Святослав (Шевчук) біля міжконфесійного храму Святого Миколи Чудотворця при Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут» освятив пам'ятний Хрест Героям Небесної сотні.

Про це повідомляє Департамент інформації УГКЦ.

«Нехай їхня жертва в День Незалежності буде закликом до примирення, щоб ми вміли обняти один одного, переступити всі перешкоди і поділи, які заважають нам будувати єдине консолідоване суспільство. Бо в Небесній сотні є представники різних народів. Першими жертвами були сини вірменського і білоруського народів. Нехай сьогодні заклик Небесної сотні буде закликом нашого внутрішнього українського єднання. І нехай цей заклик буде також закликом до свободи, адже щоб віддати своє життя за Батьківщину, треба бути свободним», – сказав Верховний Архієпископ.



(Продовження на ст. 20)

Патріарх УГКЦ освятив пам'ятний Хрест Героям Небесної сотні

(продовження з попередньої сторінки)

Глава УГКЦ привітав усіх присутніх з Днем Незалежності. А також подякував усім, хто долучився до спорудження міжконфесійного храму Святого Миколи Чудотворця і відзначив його важливість.

В освяченні пам'ятного Хреста Героям Небесної сотні взяли участь представники різних конфесій та Церков, відомі українські письменники, поети, керівництво КПІ, студенти та викладачі, громадські активісти та представники влади.

Перед освяченням Глава УГКЦ відслужив Молебень до Пресвятої Богородиці, просячи нашу Небесну заступницю про мир в Україні.

<http://risu.org.ua>

Щоби виграти війну, Україні треба постити й молитися, - єпископ РКЦ

4 вересня 2014

«Треба перестати проклинати Путіна і почати молитися за його навернення. Віруюча людина не може проклинати!» — про це в ефірі Радіо Марія заявив єпископ-помічник Харківсько-Запорізької дієцезії Ян Собіло.

Владика розповів про обурення католиків у зоні АТО: у решті країни триває звичайне життя із розважальними заходами й телепрограмами, ніби в Україні нічого не відбувається. Єпископ Ян заявив, що це — абсолютно неадекватна реакція. На його думку, Україні потрібно терміново відмовитися від звичайного життя і почати постити й

молитися. «Це так, ніби Титанік тоне, а поруч — грає музика, люди розважаються.»

«В Україні співають про Путіна ла-ла-ла, а він скаженіє від цього і з кожним днем стає дедалі подібнішим до дикого звіра. Треба перестати проклинати Путіна, треба молитися за його навернення. Віруюча людина не може проклинати!»

Владика також нагадав про необхідність молитви за навернення Росії. «Мати Божа у своєму об'явленні у Фатімі закликала молитися за навернення Росії, інакше — буде біда. Як Путін навернеться — буде мир. Як не навернеться — буде війна, страшніша за

Першу і Другу Світову. Або Україна допоможе у цьому плані і вибере благословення, й тоді Україна дасть світові світло, або вибере темряву й прокляття, і буде війна. Сатана тільки й чекає на наші прокльони».

Єпископ Ян також розповів про стан Римокатолицької Церкви на території АТО. В окупованих містах храми цілі, але Меси не відправляються через загальну небезпеку. Лише у Краматорську від бойових дій постраждав храм Святого Духа. У містах, які перебувають під контролем бойовиків, наразі немає

священиків. Вони тимчасово знаходяться на парафіях, де є змога відправляти Меси. У Маріуполі римокатолики активно беруть участь у захисті міста від можливої атаки російського війська. А в місцевій парафії Матері Божої Ченстоховської проводиться молебень за мир, повідомляє Католицький оглядач.

<http://risu.org.ua>



Західні країни повинні діяти рішучіше проти російської агресії, – нунцій в Україні

5 вересня 2014

Архієпископ Томас Галліксон, апостольський нунцій в Україні, закликав Захід діяти рішуче проти російської агресії в Україні та переслідувань християн в Іраку.

За словами нунція, важливо, що “ми не стаємо нечутливими до долі інших людей і особливо до наших католицьких братів і сестер по всьому світу”.

Архієпископ Галліксон додав, що він “бачить стільки позитивного зростання і волі до добра в Україні протягом останнього півріччя, що рекомендував би Заходу брати більш рішучу участь в протистоянні російській агресії”.

“Ми зобов’язані дати людям більше, ніж просто допомоги зцілювати рани руйнувань і допомогти відновити те, що зруйнував агресор. Ми зобов’язані дати їм більше, ніж просто допомагати рятувальними операціями”, – сказав архієпископ.

<http://risu.org.ua>



Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrcap.org



Established 1939

Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.